**Šis dokuments ir izveidots vienīgi dokumentācijas nolūkos, un iestādes neuzņemas nekādu atbildību par tā saturu**

►**B**

# PADOMES DIREKTĪVA

**(1978. gada 25. jūlijs)**

**par zobārstu diplomu, sertifikātu un citu kvalifikāciju apliecinošu dokumentu savstarpēju atzīšanu, tostarp par pasākumiem, kas palīdz sekmīgi īstenot tiesības veikt uzņēmējdarbību un brīvību sniegt pakalpojumus**

(78/686/EEK)

(OV L 233, 24.8.1978, lpp. 1)

Grozīta ar:

| | | Oficiālais Vēstnesis | | |
|---|---|---|---|---|
| | | Nr. | Lappuse | Datums |
| ►**M1** | Padomes direktīva 89/594/EEK, (1989. gada 30. oktobris) | L 341 | 19 | 23.11.1989 |
| ►**M2** | Padomes direktīva 90/658/EEK, (1990. gada 4. decembris) | L 353 | 73 | 17.12.1990 |
| ►**M3** | Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīva 2001/19/EK (2001. gada 14. maijs) | L 206 | 1 | 31.7.2001 |
| ►**M4** | Padomes Direktīva 2006/100/EK (2006. gada 20. novembrī) | L 363 | 141 | 20.12.2006 |

Grozīta ar:

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ►**A1** | Grieķijas pievienošanās akts | L 291 | 17 | 19.11.1979 |
| ►**A2** | Spānijas un Portugāles pievienošanās akts | L 302 | 23 | 15.11.1985 |
| ►**A3** | Austrijas, Zviedrijas un Somijas pievienošanās akts | C 241 | 21 | 29.8.1994 |
| ►**A4** | Akts par Čehijas Republikas, Igaunijas Republikas, Kipras Republikas, Latvijas Republikas, Lietuvas Republikas, Ungārijas Republikas, Maltas Republikas, Polijas Republikas, Slovēnijas Republikas un Slovākijas Republikas pievienošanās nosacījumiem un pielāgojumiem līgumos, kas ir Eiropas Savienības pamatā | L 236 | 33 | 23.9.2003 |

▼B

# PADOMES DIREKTĪVA

**(1978. gada 25. jūlijs)**

**par zobārstu diplomu, sertifikātu un citu kvalifikāciju apliecinošu dokumentu savstarpēju atzīšanu, tostarp par pasākumiem, kas palīdz sekmīgi īstenot tiesības veikt uzņēmējdarbību un brīvību sniegt pakalpojumus**

(78/686/EEK)

EIROPAS KOPIENU PADOME,

ņemot vērā Eiropas Ekonomikas kopienas dibināšanas līgumu un jo īpaši tā 49., 57., 66. un 235. pantu,

ņemot vērā Komisijas priekšlikumu,

ņemot vērā Eiropas Parlamenta atzinumu ([1]),

ņemot vērā Ekonomikas un sociālo lietu komitejas atzinumu ([2]),

tā kā saskaņā ar Līgumu jebkāda ar pilsonību saistīta diskriminējoša attieksme attiecībā uz uzņēmējdarbību un pakalpojumu sniegšanu ir aizliegta kopš pārejas laika beigām; tā kā šādu uz pilsonību balstītas attieksmes principu piemēro atļaujas izsniegšanai, kas nepieciešama zobārsta darbības veikšanai un reģistrācijai vai līdzdalībai profesionālās organizācijās vai apvienībās;

tā kā tomēr ir vēlams ieviest noteikumus, lai sekmētu efektīvu uzņēmējdarbības veikšanas un pakalpojumu sniegšanas brīvības īstenošanu zobārstu darbībā;

tā kā saskaņā ar Līgumu dalībvalstīm nav jāpiešķir palīdzība, kas varētu deformēt uzņēmējdarbības veikšanas apstākļus;

tā kā Līguma 57. panta 1. punkts nosaka, ka jāpieņem direktīvas par diplomu, sertifikātu un citu kvalifikāciju apliecinošu dokumentu savstarpēju atzīšanu; tā kā šīs direktīvas mērķis ir diplomu, sertifikātu un citu zobārsta kvalifikāciju apliecinošu dokumentu atzīšana, kas ļauj uzsākt un veikt darbību zobārstniecībā, un diplomu, sertifikātu un citu specializēto zobārstu kvalifikāciju apliecinošo dokumentu atzīšana;

tā kā attiecībā uz specializēto zobārstu apmācību savstarpēja kvalifikācijas atzīšana ir ieteicama, ja šīs kvalifikācijas, vienlaikus neesot specializēto zobārstu darbības uzsākšanas nosacījums, tomēr ir nosacījums speciālista nosaukuma izmantošanai;

tā kā, ņemot vērā pašreizējās atšķirības starp dalībvalstīm attiecībā uz specializāciju skaitu zobārstniecībā un apmācību kursu veidu un ilgumu šādām specializācijām, jāpieņem noteikti koordinēšanas noteikumi, kas ļautu dalībvalstīm turpināt diplomu, sertifikātu un citu zobārstu kvalifikāciju apliecinošu dokumentu savstarpēju atzīšanu; tā kā šādu koordinēšanu veic Padomes 1978. gada 25. augusta Direktīva 78/687/EEK par normatīvo un administratīvo aktu koordinēšanu attiecībā uz zobārstu darbību ([3]);

tā kā, lai gan iepriekšminētā koordinēšana nebija paredzēta, lai saskaņotu visu dalībvalstu noteikumus par specializēto zobārstu apmācību, tomēr ir lietderīgi turpināt diplomu, sertifikātu un citu specializēto zobārstu kvalifikāciju apliecinošu dokumentu savstarpēju atzīšanu, kas nav kopīgi visām dalībvalstīm, tomēr neizslēdzot vēlākas saskaņošanas iespēju šajā jomā; tā kā uzskatāms, ka diplomu, sertifikātu un citu

([1]) OV C 101, 4.8.1970., 19. lpp.
([2]) OV C 36, 28.3.1970., 17. lpp.
([3]) OV L 233, 24.8.1978., 10. lpp.

▼B

specializēto zobārstu kvalifikāciju apliecinošu dokumentu atzīšana jāierobežo dalībvalstīm, kur šāda specializācija ir pazīstama;

tā kā attiecībā uz akadēmisko nosaukumu izmantošanu, jo direktīva par savstarpēju diplomu atzīšanu ne vienmēr nozīmē šo diplomu aptverto apmācību līdzvērtību, šādu nosaukumu izmantošana atļaujama tikai izsniedzējas dalībvalsts valodā vai tās dalībvalsts valodā, no kuras ieradies ārvalstnieks;

tā kā, lai sekmētu šīs direktīvas piemērošanu valsts iestādēs, dalībvalstis var noteikt, ka papildus oficiālajiem apmācību sertifikātiem personai, kas atbilst šo iestāžu izvirzītajiem apmācības nosacījumiem, jāuzrāda savas izcelsmes dalībvalsts vai dalībvalsts, no kuras tā ieradusies, kompetentas iestādes izdots sertifikāts, kas apliecina, ka šie apmācību sertifikāti ir tie, uz kuriem attiecas šī direktīva;

tā kā, sniedzot pakalpojumus, prasība reģistrēties vai darboties profesionālās organizācijās vai apvienībās, tā kā tā ir saistīta ar uzņēmējā valstī veikto darbību noteikto un pastāvīgo raksturu, tādā veidā nešaubīgi radītu šķēršļus personām, kas vēlas sniegt pakalpojumus tās darbības īslaicīgā rakstura dēļ; tā kā tādēļ šī prasība būtu jāatceļ; tā kā šajā gadījumā tomēr jānodrošina kontrole pār profesionālo disciplīnu, kas ir šo profesionālo organizāciju un iestāžu pienākums; tā kā šā iemesla dēļ saskaņā ar Līguma 62. panta piemērošanu, būtu jānosaka, ka attiecīgajai personai var lūgt iesniegt uzņēmējas dalībvalsts kompetentajai iestādei sīkas ziņas par pakalpojumu sniegšanu;

tā kā attiecībā uz prasībām par labu reputāciju jāizšķir prasības, kas jāizpilda, uzsākot profesionālo darbību, un tās, kas jāizpilda, to veicot;

tā kā, ciktāl tas attiecas uz algotiem zobārstiem, Padomes 1968. gada 15. oktobra Regula (EEK) Nr. 1612/68 par darba ņēmēju brīvu pārvietošanos Kopienā ([1]) neparedz īpašus noteikumus attiecībā uz labu reputāciju, profesionālo disciplīnu vai ietverto profesiju nosaukumu izmantošanu; tā kā atkarībā no katras atsevišķas dalībvalsts šādus noteikumus piemēro vai var piemērot gan darbiniekiem, gan pašnodarbinātām personām; tā kā zobārstu darbība visās dalībvalstīs ir vai tiks pakļauta diploma, sertifikāta vai cita zobārstniecības kvalifikāciju apliecinoša dokumenta esamībai; tā kā šādu darbību veic gan darbinieki, gan pašnodarbinātas personas vai viena un tā pati persona abos stāvokļos savas profesionālās karjeras laikā; tā kā, lai iespēju robežās iedrošinātu viņu brīvu pārvietošanos Kopienā, nepieciešams paplašināt šo direktīvu, lai tā attiektos uz algotiem zobārstiem;

tā kā zobārsta profesija vēl nav reglamentēta Itālijā; tā kā šā iemesla dēļ nepieciešams piešķirt Itālijai papildu laikposmu citu dalībvalstu izdoto zobārstu diplomu atzīšanai;

tā kā turklāt tas nozīmē, ka Itālijā izdota doktora diploma īpašnieki var neiegūt sertifikātu, kas atbilst šīs direktīvas 19. panta prasībām;

tā kā šajos apstākļos nepieciešams no vienas puses atlikt Itālijas pienākumu atzīt citu dalībvalstu izdotos diplomus un no otras puses dalībvalstu pienākumu atzīt Itālijas izdotos diplomus kā noteikts 19. pantā,

IR PIEŅĒMUSI ŠO DIREKTĪVU.

## I NODAĻA

## DARBĪBAS JOMA

### *1. pants*

Šī direktīva attiecas uz zobārstu darbību, kā noteikts Direktīvas 78/687/EEK 5. pantā, ko veic ar šādiem nosaukumiem:

([1]) OV L 257, 19.10.1968., 2. lpp.

▼B

— Vācijā:

*Zahnarzt*,

— Beļģijā:

*licencié en science dentaire/licentiaat in de tandheelkunde*,

— Dānijā:

*tandlaege*,

— Francijā:

*chirurgien-dentiste*,

— Īrijā:

*dentist, dental practitioner or dental surgeon*,

▼M1

— Itālijā:

*odontoiatra*,

▼B

— Luksemburgā:

*médecin-dentiste*,

— Nīderlandē:

*tandarts*,

— Apvienotajā Karalistē:

*dentist, dental practitioner vai dental surgeon*,

▼A1

— Grieķijā:

*δδοντίατρος ή χειροϋργος δδοντίατρος*,

▼A2

— Spānijā:

*Licenciado en Odontología*,

— Portugālē:

*médico dentista*,

▼A3

— Austrijā

*amata nosaukums, ko Austrija ne vēlāk kā 1998. gada 31. decembrī paziņos dalībvalstīm un Komisijai*,

— Somijā

*hammaslääkäri/tandläkare*,

— Zviedrijā

*tandläkare*,

▼A4

— Čehijas Republikā:

*Zubní lékař*,

— Igaunijā:

*Hambaarst*,

— Kiprā:

*Οδοντίατρος*,

— Latvijā:

*Zobārsts*,

— Lietuvā:

▼A4

*Gydytojas odontologas*,

— Ungārijā:

*Fogorvos*,

— Maltā:

*Kirurgu Dentali*,

— Polijā:

*Lekarz dentysta*,

— Slovēnijā:

*Doktor dentalne medicine /Doktorica dentalne medicine*,

— Slovākijā:

*Zubný lekár*,

▼M4

— Bulgārijā:

*Лекар по дентална медицина*,

— Rumānijā:

*Medic dentist*.

▼B

II NODAĻA

**DIPLOMI, SERTIFIKĀTI UN CITI ZOBĀRSTNIECĪBAS KVALIFIKĀCIJU APLIECINOŠI DOKUMENTI**

*2. pants*

Katra dalībvalsts atzīst diplomus, sertifikātus un citus zobārstniecības kvalifikāciju apliecinošus dokumentus, ko viena dalībvalsts izdevusi otras dalībvalsts pilsoņiem saskaņā ar Direktīvas 78/687/EEK 1. pantu un kas uzskaitīti šīs direktīvas ►M3 A pielikumā ◄, piešķirot šai kvalifikācijai tādu pašu nozīmi savā teritorijā kā dalībvalsts pašas piešķirtai saistībā ar zobārsta darbības uzsākšanu un veikšanu.

▼M3

———————

▼B

III NODAĻA

**DIPLOMI, SERTIFIKĀTI UN CITI KVALIFIKĀCIJU APLIECINOŠI DOKUMENTI SPECIALIZĒTAJĀ ZOBĀRSTNIECĪBĀ**

▼M3

*4. pants*

Katra dalībvalsts ar noteikumiem šajā jomā, kuri noteikti normatīvajos vai administratīvajos aktos, atzīst diplomus, sertifikātus un citus kvalifikāciju apliecinošus dokumentus zobārstiem, kas specializējušies ortodontijā un mutes dobuma ķiruģrijā, kurus dalībvalstu pilsoņiem izdevušas citas dalībvalstis saskaņā ar Direktīvas 78/687/EEK 2. un 3. pantu un kuri ir uzskaitīti B pielikumā, piešķirot savā teritorijā šādiem diplomiem tādu pašu spēku, kā diplomiem, sertifikātiem un citiem kvalifikāciju apliecinošiem dokumentiem, ko tā izdod pati.

———————

▼B

*6. pants*

1. Dalībvalstu pilsoņiem, kas vēlas iegūt vienu no diplomiem, sertifikātiem vai citiem specializēto zobārstu kvalifikāciju apliecinošiem dokumentiem, ko neizsniedz izcelsmes dalībvalstī vai dalībvalstī, no kurienes ārvalstnieks ieradies, uzņēmēja dalībvalsts var prasīt izpildīt apmācības nosacījumus, kas specialitātei noteikti tās normatīvajos un administratīvajos aktos.

2. Tomēr uzņēmēja dalībvalsts pilnīgi vai daļēji ņem vērā apmācību posmus, ko 1. punktā minētie pilsoņi pabeiguši un ko apliecina tāda diploma, sertifikāta vai apmācību apliecinoša dokumenta esamība, kuru izdevušas kompetentas izcelsmes dalībvalsts vai dalībvalsts, no kuras ārvalstnieks ieradies, iestādes, ar noteikumu, ka šie apmācības posmi atbilst uzņēmējā dalībvalstī attiecīgajai specializētajai apmācībai prasītajiem.

▼M3

Tajā ņem vērā arī viņu profesionālo pieredzi, papildmācības un tālākizglītību zobārstniecībā.

3. Uzņēmējas dalībvalsts kompetentas iestādes vai struktūras, izvērtējušas attiecīgās personas izglītības saturu un ilgumu, pamatojoties uz iesniegtajiem diplomiem, sertifikātiem un citiem kvalifikāciju apliecinošiem dokumentiem, un ņemot vērā tās profesionālo pieredzi, papildmācības un tālākizglītību zobārstniecībā, informē to par nepieciešamo papildmācību ilgumu un jomām, kas tām jāaptver.

4. Dalībvalsts pieņem lēmumu četros mēnešos no dienas, kad pieteikuma iesniedzējs iesniedz pieteikumu līdz ar papilddokumentiem.

▼B

IV NODAĻA

**PASTĀVOŠIE APSTĀKĻI**

*7. pants*

1. Ja dalībvalstu pilsoņu diplomi, sertifikāti un citi kvalifikāciju apliecinoši dokumenti neizpilda visas minimālās apmācības prasības, kas noteiktas Direktīvas 78/687/EEK 1. pantā, katra dalībvalsts atzīst par pietiekošiem pierādījumiem diplomus, sertifikātus un citus zobārstniecības kvalifikāciju apliecinošus dokumentus, ko šīs dalībvalstis izdevušas pirms Direktīvas 78/687/EEK īstenošanas, kurus papildina sertifikāts, kas apliecina, ka šie pilsoņi lietpratīgi un likumīgi veikuši attiecīgās darbības vismaz trīs gadus pēc kārtas piecu gadu laikā pirms sertifikāta izdošanas.

2. Ja dalībvalstu pilsoņu diplomi, sertifikāti un citi specializēto zobārstniecības kvalifikāciju apliecinoši dokumenti neatbilst visām minimālās apmācības prasībām saskaņā ar Direktīvas 78/687/EEK 2. un 3. pantu, katra dalībvalsts atzīst par pietiekošu pierādījumu diplomus, sertifikātus un citus specializēto zobārstniecības kvalifikāciju apliecinošus dokumentus, kurus šīs dalībvalstis izdevušas pirms Direktīvas 78/687/EEK īstenošanas. Tomēr dalībvalsts pieprasa, lai šādus diplomus, sertifikātus un citus kvalifikāciju apliecinošus dokumentus papildina sertifikāts, ko izdevušas kompetentas izcelsmes dalībvalsts vai dalībvalsts, no kuras ieradies ārvalstnieks, iestādes vai struktūras un kas apliecina, ka persona darbojusies specializētajā zobārstniecībā laikposmā, kas ir divas reizes ilgāks par starpību starp specializētās apmācības ilgumu izcelsmes dalībvalstī vai dalībvalstī, no kuras ārvalstnieks ieradies, un minimālo apmācību laikposmu, kas minēts Direktīvā 78/687/EEK, ja šie diplomi, sertifikāti un citi kvalifikāciju apliecinoši dokumenti neizpilda minimālo apmācības laikposmu, kas noteikts Direktīvas 78/687/EEK 2. pantā.

▼B

Tomēr, ja pirms šīs direktīvas īstenošanas uzņēmēja dalībvalsts pieprasa minimālo apmācības laikposmu, kas ir īsāks par Direktīvas 78/687/EEK 2. pantā noteikto, 1. apakšpunktā minēto starpību var noteikt tikai, atsaucoties uz šīs valsts noteikto minimālo apmācības laikposmu.

▼M1

3. Attiecībā uz dalībvalstu pilsoņiem, kuru diplomi, sertifikāti un citi zobārstniecības vaispeciālās zobārstniecības (ortodontija vai mutes dobuma ķirurģija) kvalifikāciju apliecinoši dokumenti neatbilst ►M3 A un B pielikumu ◄ norādītajām kvalifikācijām vai nosaukumiem, katra dalībvalsts atzīst par pietiekamu pierādījumu diplomus, sertifikātus un citus kvalifikāciju apliecinošus dokumentus, ko izsniegušas minētās dalībvalstis, kopā ar kompetento iestāžu vai struktūru izdotu sertifikātu. Sertifikātā norāda, ka šie diplomi, sertifikāti vai citi zobārsta vai zobārsta speciālista (ortodontija un mutes dobuma ķirurģija) kvalifikāciju apliecinoši dokumenti ir piešķirti pēc mācībām saskaņā ar Direktīvas 78/687/EEK noteikumiem, kas attiecīgi minēti šīs direktīvas 2. vai 4. pantā, un dalībvalstī, kura tos piešķīrusi, tie tiek uzskatīti par kvalifikācijām vai nosaukumiem, kas attiecīgi noteikti šīs direktīvas ►M3 A un B pielikumu ◄.

▼M2

*7.a pants*

1. Attiecībā uz dalībvalstu pilsoņiem, kuru diplomi, sertifikāti un citi zobārsta kvalifikāciju apliecinoši dokumenti apliecina bijušās Vācijas Demokrātiskās Republikas teritorijā iegūtu izglītību, kas neatbilst visām Direktīvas 78/687/EEK 1. pantā noteiktajām obligātajām izglītības prasībām, dalībvalstis, izņemot Vāciju, šos diplomus, sertifikātus un citus kvalifikāciju apliecinošus dokumentus atzīst par piemērotiem, ja:

— tie apliecina izglītību, kas sākta pirms Vācijas apvienošanās,

— tie īpašniekam dod tiesības strādāt kā zobārstam visā Vācijas teritorijā saskaņā ar tiem pašiem nosacījumiem kā kompetentu Vācijas iestāžu piešķirta kvalifikācija, kas minēta ►M3 A pielikums ◄,

— tiem ir pievienots kompetentu Vācijas iestāžu izdots sertifikāts, kas apliecina, ka šie pilsoņi lietpratīgi un likumīgi ir nodarbojušies ar minēto darbību Vācijā vismaz trīs gadus pēc kārtas piecu gadu laikā pirms sertifikāta izdošanas dienas.

2. Attiecībā uz dalībvalstu pilsoņiem, kuru diplomi, sertifikāti un citi specializēta zobārsta kvalifikāciju apliecinoši dokumenti apliecina bijušās Vācijas Demokrātiskās Republikas teritorijā iegūtu izglītību, kas neatbilst visām Direktīvas 78/687/EEK 2. un 3. pantā noteiktajām obligātajām izglītības prasībām, dalībvalstis, izņemot Vāciju, šos diplomus, sertifikātus un citus kvalifikāciju apliecinošus dokumentus atzīst par piemērotiem, ja:

— tie apliecina izglītību, kas sākta pirms Vācijas apvienošanās, un

— tie īpašniekam dod tiesības strādāt kā specializētam zobārstam visā Vācijas teritorijā saskaņā ar tiem pašiem nosacījumiem kā kompetentu Vācijas iestāžu piešķirta kvalifikācija, kas minēta ►M3 B pielikums ◄.

Dalībvalstis tomēr var prasīt, lai šiem diplomiem, sertifikātiem un citiem kvalifikāciju apliecinošiem dokumentiem būtu pievienots kompetentu Vācijas iestāžu vai struktūru izdots sertifikāts, kas apliecina, ka tā īpašnieks ir strādājis kā specializēts zobārsts laikposmā, kas ir divreiz ilgāks par starpību starp Vācijas teritorijā iegūtās specializētās izglītības ilgumu un Direktīvā 78/687/EEK noteikto obligātās izglītības ilgumu, ja viņi neatbilst obligātajām Direktīvas 78/687/EEK 2. pantā noteiktajām prasībām par izglītības ilgumu.

▼A4

*7.b pants*

1. Ciktāl tas attiecas uz dalībvalstu pilsoņiem, kuru zobārstu vai specializēto zobārstu diplomi, sertifikāti un citi kvalifikāciju apliecinoši dokumenti ir piešķirti vai kuru mācības sākušās bijušajā Padomju Savienībā laikā līdz 1991. gada 20. augustam, ikviena dalībvalsts atzīst šos zobārstu vai specializēto zobārstu diplomus, sertifikātus un citus kvalifikāciju apliecinošos dokumentus par pietiekamiem pierādījumiem, ja Igaunijas attiecīgās iestādes apliecina, ka tās teritorijā — attiecībā uz tiesībām strādāt par zobārstu — šiem kvalifikācijas pierādījumiem ir tāda pati juridiskā nozīme kā Igaunijā izdotiem zobārstu vai specializēto zobārstu kvalifikācijas pierādījumiem. Šādam apliecinājumam pievieno sertifikātu, kuru izsniedz tās pašas iestādes un kurā paziņo, ka piecos gados pirms minētā sertifikāta izdošanas dienas šie dalībvalstu pilsoņi Igaunijas teritorijā ir vismaz trīs gadus bez pārtraukuma faktiski un likumīgi darbojušies attiecīgajā profesijā.

2. Ciktāl tas attiecas uz dalībvalstu pilsoņiem, kuru zobārstu vai specializēto zobārstu diplomi, sertifikāti un citi kvalifikāciju apliecinoši dokumenti ir piešķirti vai kuru mācības sākušās bijušajā Padomju Savienībā laikā līdz 1991. gada 21. augustam, ikviena dalībvalsts atzīst šos zobārstu vai specializēto zobārstu diplomus, sertifikātus un citus kvalifikāciju apliecinošos dokumentus par pietiekamiem pierādījumiem, ja Latvijas attiecīgās iestādes apliecina, ka tās teritorijā — attiecībā uz tiesībām strādāt par zobārstu — šiem kvalifikācijas pierādījumiem ir tāda pati juridiskā nozīme kā Latvijā izdotiem zobārstu vai specializēto zobārstu kvalifikācijas pierādījumiem. Šādam apliecinājumam pievieno sertifikātu, kuru izsniedz tās pašas iestādes un kurā paziņo, ka piecos gados pirms minētā sertifikāta izdošanas dienas šie dalībvalstu pilsoņi Latvijas teritorijā ir vismaz trīs gadus bez pārtraukuma faktiski un likumīgi darbojušies attiecīgajā profesijā.

3. Ciktāl tas attiecas uz dalībvalstu pilsoņiem, kuru zobārstu vai specializēto zobārstu diplomi, sertifikāti un citi kvalifikāciju apliecinoši dokumenti ir piešķirti vai kuru mācības sākušās bijušajā Padomju Savienībā laikā līdz 1990. gada 11. martam, ikviena dalībvalsts atzīst šos zobārstu vai specializēto zobārstu diplomus, sertifikātus un citus kvalifikāciju apliecinošos dokumentus par pietiekamiem pierādījumiem, ja Lietuvas attiecīgās iestādes apliecina, ka tās teritorijā — attiecībā uz tiesībām strādāt par zobārstu — šiem kvalifikācijas pierādījumiem ir tāda pati juridiskā nozīme kā Lietuvā izdotiem zobārstu vai specializēto zobārstu kvalifikācijas pierādījumiem. Šādam apliecinājumam pievieno sertifikātu, kuru izsniedz tās pašas iestādes un kurā paziņo, ka piecos gados pirms minētā sertifikāta izdošanas dienas šie dalībvalstu pilsoņi Lietuvas teritorijā ir vismaz trīs gadus bez pārtraukuma faktiski un likumīgi darbojušies attiecīgajā profesijā.

4. Ciktāl tas attiecas uz dalībvalstu pilsoņiem, kuru zobārstu vai specializēto zobārstu diplomi, sertifikāti un citi kvalifikāciju apliecinoši dokumenti ir piešķirti vai kuru mācības sākušās Dienvidslāvijā laikā līdz 1991. gada 25. jūnijam, ikviena dalībvalsts atzīst šos zobārstu vai specializēto zobārstu diplomus, sertifikātus un citus kvalifikāciju apliecinošos dokumentus par pietiekamiem pierādījumiem, ja Slovēnijas attiecīgās iestādes apliecina, ka tās teritorijā — attiecībā uz tiesībām strādāt par zobārstu — šiem kvalifikācijas pierādījumiem ir tāda pati juridiskā nozīme kā Slovēnijā izdotiem zobārstu vai specializēto zobārstu kvalifikācijas pierādījumiem. Šādam apliecinājumam pievieno sertifikātu, kuru izsniedz tās pašas iestādes un kurā paziņo, ka piecos gados pirms minētā sertifikāta izdošanas dienas šie dalībvalstu pilsoņi Slovēnijas teritorijā ir vismaz trīs gadus bez pārtraukuma faktiski un likumīgi darbojušies attiecīgajā profesijā.

▼B

V NODAĻA

**AKADĒMISKĀ NOSAUKUMA IZMANTOŠANA**

*8. pants*

1. Neskarot 17. pantu, uzņēmēja dalībvalstis nodrošina, ka dalībvalstu pilsoņiem, kas izpilda ►M4 2., 4., 7., 19., 19.a, 19.b, 19.c, 19.d un 19.e panta ◄ nosacījumus, ir tiesības izmantot likumīgo akadēmisko nosaukumu, ciktāl tas nav identisks profesionālajam nosaukumam vai tā saīsinājumam to izcelsmes dalībvalstī vai dalībvalstī, no kurienes tie ieradušies, šīs valsts valodā. Uzņēmēja dalībvalsts var prasīt, lai šim nosaukumam sekotu vārds un tās iestādes vai eksaminācijas kolēģijas atrašanās vieta, kas to izdevusi.

2. Ja izcelsmes dalībvalstī vai dalībvalstī, no kuras ārvalstnieks ieradies, izmantoto akadēmisko nosaukumu uzņēmējā dalībvalstī var sajaukt ar nosaukumu, kam šajā valstī nepieciešama papildu apmācība, ko attiecīgā persona nav izgājusi, uzņēmēja dalībvalsts var pieprasīt, lai šī persona izmanto nosaukumu, ko lieto izcelsmes dalībvalstī vai dalībvalstī, no kuras tā ieradusies, piemērotā formulējumā, ko izveido uzņēmēja dalībvalsts.

VI NODAĻA

**NOTEIKUMI, KAS ĻAUJ EFEKTĪVI ĪSTENOT TIESĪBAS VEIKT UZŅĒMĒJDARBĪBU, KĀ ARĪ VEICINA PAKALPOJUMU SNIEGŠANAS BRĪVĪBU ZOBĀRSTU DARBĪBĀ**

A. **Noteikumi, kas saistīti ar tiesībām veikt uzņēmējdarbību**

*9. pants*

1. Uzņēmēja dalībvalsts, kas pieprasa saviem pilsoņiem labu personisko īpašību vai labas reputācijas pierādījumus, kad tie sāk kādu no 1. pantā minētajām darbībām, no citu dalībvalstu pilsoņiem kā pietiekamu pierādījumu pieņem sertifikātu, ko izdevusi kompetenta izcelsmes dalībvalsts vai tās dalībvalsts iestāde, no kuras ārvalstnieks ieradies, un kas apliecina, ka izpildītas dalībvalsts labu personisko īpašību vai labas reputācijas prasības attiecīgās darbības uzsākšanai.

2. Ja izcelsmes dalībvalsts vai dalībvalsts, no kuras ārvalstnieks ieradies, neprasa labu personisko īpašību vai labas reputācijas pierādījumus personām, kas vēlas uzsākt attiecīgo darbību, uzņēmēja dalībvalsts var pieprasīt izcelsmes dalībvalsts vai dalībvalsts, no kuras ārvalstnieks ieradies, pilsoņiem izvilkumu no "tiesas ieraksta" vai, ja tas nav iespējams, līdzvērtīgu dokumentu, ko izdevusi kompetenta izcelsmes dalībvalsts vai tās dalībvalsts iestāde, no kuras ārvalstnieks ieradies.

3. Ja uzņēmējai dalībvalstij ir precīzi zināms būtisks fakts, kas noticis pirms attiecīgās personas uzņēmējdarbības šajā valstī ārpus tās teritorijas kas varētu ietekmēt attiecīgās darbības sākšanu tās teritorijā, tā var informēt izcelsmes dalībvalsti vai dalībvalsti, no kuras ārvalstnieks ieradies.

Izcelsmes dalībvalsts vai dalībvalsts, no kuras ārvalstnieks ieradies, pārbauda faktu pareizību, ja tie varētu ietekmēt attiecīgās darbības sākšanu šajā valstī. Šīs valsts iestādes lemj par veicamā pētījuma raksturu un apjomu un informē uzņēmēju dalībvalsti par turpmākām darbībām, ko tās veic attiecībā uz izdotajiem sertifikātiem vai dokumentiem.

4. Dalībvalstis nodrošina sniegtās informācijas konfidencialitāti.

▼B

*10. pants*

1. Ja uzņēmējā dalībvalstī spēkā ir ar normatīviem un administratīviem aktiem noteiktie noteikumi, kas nosaka prasības par labām personiskajām īpašībām vai labu reputāciju, tostarp noteikumi par disciplināro atbildību nopietna profesionāla pārkāpuma gadījumā vai notiesāšanu par krimināInoziegumiem un tie ir saistīti ar 1. pantā minēto darbību veikšanu, izcelsmes dalībvalsts vai dalībvalsts, no kuras ārvalstnieks ieradies, sniedz uzņēmējai dalībvalstij visu nepieciešamo informāciju par profesionāla vai administratīva rakstura disciplinārās atbildības pasākumiem, kas veikti attiecībā uz personu, vai par krimināIsodiem, kas tai piespriesti, veicot profesionālo darbību izcelsmes dalībvalstī vai dalībvalstī, no kuras persona ieradusies.

2. Ja uzņēmējai dalībvalstij ir precīzi zināms būtisks fakts, kas noticis pirms attiecīgās personas uzņēmējdarbības šajā valstī ārpus tās teritorijas un kas varētu ietekmēt attiecīgās darbības veikšanu tās teritorijā, tā var informēt izcelsmes dalībvalsti vai dalībvalsti, no kuras ārvalstnieks ieradies.

Izcelsmes dalībvalsts vai dalībvalsts, no kuras ārvalstnieks ieradies, pārbauda faktu pareizību, ja tie varētu ietekmēt attiecīgās darbības veikšanu šajā valstī. Šīs valsts iestādes lemj par veicamā pētījuma raksturu un apjomu un informē uzņēmēju dalībvalsti par turpmākām darbībām, ko tās veic attiecībā uz informāciju, kuru tās sniegušas saskaņā ar 1. punktu.

3. Dalībvalstis nodrošina pārsūtītās informācijas konfidencialitāti.

*11. pants*

Ja uzņēmēja dalībvalsts no saviem pilsoņiem, kas vēlas sākt vai veikt kādu no 1. pantā minētajām darbībām, prasa sertifikātu par fizisko un garīgo veselību, šī dalībvalsts kā pietiekamu pierādījumu pieņem dokumentu, ko pieprasa izcelsmes dalībvalstī vai dalībvalstī, no kuras ārvalstnieks ieradies.

Ja izcelsmes dalībvalsts vai dalībvalsts, no kuras ārvalstnieks ieradies, neizvirza šāda veida prasības personām, kas vēlas sākt vai veikt attiecīgās darbības, uzņēmēja dalībvalsts no šāda pilsoņa pieņem sertifikātu, ko izdevusi kompetenta šīs valsts iestāde, kura atbilst uzņēmējā dalībvalstī izdotajiem sertifikātiem.

*12. pants*

Dokumentus, kas izdoti saskaņā ar 9., 10. un 11. pantu, nedrīkst iesniegt vēlāk kā pēc trīs mēnešiem pēc to izdošanas datuma.

*13. pants*

1. Kārtība, kādā attiecīgai personai atļauj sākt kādu no 1. pantā minētajām darbībām, saskaņā ar 9., 10. un 11. pantu, jāveic pēc iespējas ātrāk un ne vēlāk kā trīs mēnešus pēc visu ar šo personu saistīto dokumentu iesniegšanas, neņemot vērā aizkavēšanās, ko rada lūgumi, kuri var būt iesniegti par šīs procedūras beigšanu.

2. 9. panta 3. punktā un 10. panta 2. punktā minētajos gadījumos prasību veikt atkārtotu pārbaudi atliek uz 1. punktā noteikto laikposmu.

Dalībvalsts, ar kuru tas apspriests, sniedz atbildi trīs mēnešu laikā.

Saņemot atbildi, vai laikposma beigās uzņēmēja dalībvalsts turpina 1. punktā minēto procedūru.

▼B

*14. pants*

Ja uzņēmēja dalībvalsts saviem pilsoņiem, kas vēlas sākt vai veikt kādu no 1. pantā minētajām darbībām, prasa dot zvērestu vai svinīgu solījumu un ja šāda zvēresta vai paziņojuma formu nevar izmantot citas dalībvalsts pilsoņi, šī dalībvalsts piedāvā attiecīgajai personai atbilstīgu un līdzvērtīgu zvēresta vai paziņojuma formu.

## B. **Noteikumi attiecībā uz pakalpojumu sniegšanu**

*15. pants*

1. Ja dalībvalsts saviem pilsoņiem, kas vēlas sākt vai veikt kādu no 1. pantā minētajām darbībām, pieprasa piederību vai reģistrāciju profesionālā organizācijā vai struktūrā vai tās atļauju, pakalpojumu sniegšanai šī dalībvalsts atbrīvo citu dalībvalstu pilsoņu no šīs prasības.

Attiecīgā persona sniedz pakalpojumus ar tādām pašām tiesībām un pienākumiem kā uzņēmējas dalībvalsts pilsoņi; tā ir jo īpaši pakļauta profesionāla un administratīva rakstura rīcības noteikumiem, ko piemēro šajā dalībvalstī.

Šajā nolūkā un papildus paziņojumam attiecībā uz 2. punktā minēto pakalpojumu sniegšanu, dalībvalstis, lai ļautu īstenot to teritorijā spēkā esošos ar profesionālo uzvedību saistītos noteikumus, var paredzēt automātisku pagaidu reģistrāciju vai *pro forma* līdzdalību profesionālā organizācijā vai iestādē, vai iekļaušanu reģistrā ar noteikumu, ka šāda reģistrācija nekavē vai nesarežģī pakalpojumu sniegšanu un nerada papildu izdevumus personai, kas sniedz pakalpojumus.

Ja uzņēmēja dalībvalsts paredz pasākumu saskaņā ar otro apakšpunktu vai uzzina par faktiem, kas ir pretrunā ar šiem noteikumiem, tā nekavējoties informē dalībvalsti, kur attiecīga persona darbojas.

2. Uzņēmēja dalībvalsts var prasīt, lai attiecīgā persona izdara iepriekšēju paziņojumu kompetentajām iestādēm par pakalpojumu sniegšanu, ja tā ietver pagaidu uzturēšanos tās teritorijā.

Steidzamos gadījumos šo paziņojumu var izdarīt cik ātri vien iespējams pēc pakalpojumu sniegšanas.

3. Saskaņā ar 1. un 2. punktu, uzņēmēja dalībvalsts var prasīt, lai attiecīgā persona iesniedz vienu vai vairākus dokumentus, kas ietver šādu informāciju:

— 2. punktā minēto paziņojumu,

— sertifikātu, kas apliecina, ka attiecīgā persona likumīgi veic attiecīgās darbības dalībvalstī, kurā tā darbojas,

— sertifikātu, kas apliecina, ka attiecīgajai personai ir kāds no diplomiem, sertifikātiem vai citiem kvalifikāciju apliecinošiem dokumentiem, kas derīgs attiecīgo pakalpojumu sniegšanai un minēts šajā direktīvā.

4. 3. punktā minēto dokumentu vai dokumentus nedrīkst iesniegt vēlāk kā pēc 12 mēnešiem pēc to izdošanas datuma.

5. Ja dalībvalsts uz laiku vai pastāvīgi pilnīgi vai daļēji savam pilsonim vai citas dalībvalsts pilsonim, kas darbojas tās teritorijā, atņem tiesības veikt kādu no 1. pantā minētajām darbībām, tā nodrošina pagaidu vai pastāvīgu 3. punkta otrajā ievilkumā minētā sertifikāta anulēšanu.

▼B

*16. pants*

Ja uzņēmējā dalībvalstī pieprasa reģistrāciju valsts sociālā nodrošinājuma iestādē rēķinu apmaksāšanai apdrošināšanas iestādēs attiecībā uz pakalpojumiem, kas sniegti sociālā nodrošinājuma sistēmā apdrošinātām personām, šī dalībvalsts atbrīvo citā dalībvalstī darbojošos pilsoņus no šīs prasības, ja pakalpojumu sniegšana ir saistīta ar attiecīgās personas pārceļošanu.

Visos gadījumos, kad pakalpojumu sniegšana saistīta ar attiecīgās personas pārceļošanu, uzņēmēja dalībvalsts var prasīt, lai tā šai iestādei iepriekš vai steidzamos gadījumos — cik ātri vien iespējams sniedz informāciju par sniegtajiem pakalpojumiem.

### C. **Noteikumi, kas kopīgi tiesībām veikt uzņēmējdarbību un pakalpojumu sniegšanas brīvībai**

*17. pants*

1. Ja uzņēmējā dalībvalstī profesionālā nosaukuma izmantošana attiecībā uz kādu no 1. pantā minētajām darbībām pakļauta noteikumiem, citu dalībvalstu pārstāvji, kas atbilst ►**M4** 2. pantā, 7. panta 1. punktā, 19., 19.a, 19.b, 19.c, 19.d un 19.e pantā ◄ minētajiem nosacījumiem, izmanto uzņēmējas dalībvalsts profesionālo nosaukumu, kas šajā valstī atbilst kvalifikācijas nosacījumiem, un izmanto saīsināto nosaukumu.

2. 1. punkts attiecas arī uz zobārsta profesionālā nosaukuma izmantošanu personām, kas attiecīgi atbilst 4. panta un 7. panta 2. punkta nosacījumiem.

*18. pants*

1. Dalībvalstis veic vajadzīgos pasākumus, lai ļautu attiecīgajām personām saņemt informāciju par veselības un sociālā nodrošinājuma tiesību aktiem un, nepieciešamības gadījumā, par dalībvalsts profesionālo ētiku.

Šim nolūkam dalībvalstis var izveidot informācijas centrus, kuros šīs personas var iegūt nepieciešamo informāciju. Ja persona veic uzņēmējdarbību uzņēmējā dalībvalstī, tā var pieprasīt, lai attiecīgā persona sazinās ar šiem centriem.

2. Dalībvalstis var izveidot 1. punktā minētos centrus kompetentajās iestādēs un struktūrās, kas jānosaka 24. panta 1. punktā noteiktajā laikposmā.

3. Dalībvalstis rūpējas par to, lai vajadzības gadījumā attiecīgās personas savās un savu pacientu interesēs iegūtu valodu zināšanas, kas nepieciešamas profesijas veikšanai uzņēmējā dalībvalstī.

## VII NODAĻA

## PĀREJAS NOTEIKUMI, KAS SAISTĪTI AR ITĀLIJAS ĪPAŠO STĀVOKLI

*19. pants*

►**M3** 1. ◄ No brīža, kad Itālija veic vajadzīgos pasākumus, lai panāktu atbilstību šai direktīvai, dalībvalstis šīs direktīvas 1. pantā minēto darbību veikšanai atzīst diplomus, sertifikātus un citus medicīnas kvalifikāciju apliecinošus dokumentus, kas Itālijā izsniegti personām, kuras uzsākušas augstskolas medicīnisko apmācību ne vēlāk kā 18 mēnešus pēc šīs direktīvas izsludināšanas, ko papildina kompetentu Itālijas iestāžu izdots sertifikāts, kurš apliecina, ka šīs personas lietpra-

▼B

tīgi un likumīgi Itālijā veikušas Direktīvas 78/687/EEK 5. pantā minētās darbības vismaz trīs gadus pēc kārtas piecu gadu laikposmā pirms sertifikāta izdošanas un ka šīm personām ļauts veikt minēto darbību saskaņā ar tādiem pašiem nosacījumiem kā šīs direktīvas ►M3 A pielikums ◄ minēto diplomu, sertifikātu un citu kvalifikāciju apliecinošu dokumentu turētājiem.

No 1. apakšpunktā minētās trīs gadu pieredzes prasības atsakās gadījumā, ja personas sekmīgi pabeigušas vismaz trīs gadu mācības, ko kompetentas iestādes atzinušas par līdzvērtīgām Direktīvas 78/687/EEK 1. pantā minētajai apmācībai.

▼M3

2. Dalībvalstis atzīst diplomus, sertifikātus un citus kvalifikāciju apliecinošus dokumentus medicīnā, kas Itālijā izdoti personām, kuras sākušas universitātes tipa izglītību medicīnā laikposmā no 1980. gada 28. janvāra līdz 1984. gada 31. decembrim, un kam pievienots Itālijas kompetentu iestāžu izsniegts sertifikāts, kurā minēts,

— ka attiecīgās personas ir nokārtojušas speciālo profesionālās kvalifikācijas pārbaudi, ko noteikušas Itālijas kompetentās iestādes, lai novērtētu, vai tām ir zināšanu un prasmju līmenis, kas ir salīdzināms ar to personu zināšanu līmenim, kurām ir A pielikumā Itālijai minēts diploms,

— ka tās Itālijā ir lietpratīgi, likumīgi un pamatā veikušas darbības, kas precizētas Direktīvas 78/687/EEK 5. pantā, vismaz trīs gadus pēc kārtas piecu gadu laikā pēc sertifikāta izsniegšanas,

— un ka tās ir atļauts veikt, vai tās lietpratīgi, likumīgi un pamatā veic darbības, kas minētas Direktīvas 78/687/EEK 5. pantā, ievērojot tādus pašus nosacījumus, kā šīs direktīvas A pielikumā Itālijai uzskaitīto diplomu īpašnieki.

Prasību kārtot profesionālās kvalifikācijas pārbaudi, kas minēta pirmajā daļā, atceļ tādām personām, kuras sekmīgi pabeigušas vismaz triju gadu studijas, ko kompetentas iestādes apliecinājušas kā līdzvērtīgas izglītībai, kura minēta Direktīvas 78/687/EEK 1. pantā.;

▼A2

*19.a pants*

Sākot ar dienu, kurā Spānijas Karaliste veic vajadzīgos pasākumus, lai izpildītu šīs direktīvas prasības, dalībvalstīm, lai izpildītu šīs direktīvas 1. pantā minētās darbības, ir jāatzīst diplomi, apliecības un citi kvalifikācijas apliecinājuma dokumenti medicīnā, kas Spānijā piešķirti personām, kas ir uzsākušas universitātes tipa izglītību pirms pievienošanās, ar apliecību, ko izdevušas Spānijas kompetentās iestādes, kas apliecina, ka šīs personas Spānijā ir faktiski, likumīgi un pamatā veikušas darbības, kas precizētas Direktīvas 78/687/EEK 5. pantā, vismaz trīs gadus pēc kārtas piecu gadu laikā pēc apliecības izsniegšanas un, ka šīm personām ir atļauts veikt minētās darbības ar tādiem pašiem nosacījumiem kā šīs direktīvas ►M3 A pielikums ◄ minētajiem diploma, apliecības un citi kvalifikācijas apliecinājuma dokumentu īpašniekiem.

Prasību pēc trīs gadu pieredzes, kas minēta pirmajā daļā, atceļ tādām personām, kuras sekmīgi pabeigušas vismaz triju gadu studijas, ko kompetentas iestādes apliecinājušas kā līdzvērtīgas izglītībai, kura minēta Direktīvas 78/687/EEK 1. pantā.

▼A3

*19.b pants*

No dienas, kad Austrijas Republika sāk veikt pasākumus, kas vajadzīgi, pildot šīs direktīvas prasības, dalībvalstis saistībā ar šīs direktīvas 1. pantā minētajiem darbības veidiem atzīst diplomus, apliecības un citus oficiālus kvalifikācijas dokumentus, kas Austrijā piešķirti personām, kuras uzsāka studijas universitātē pirms 1994. gada 1. janvāra, un kam pievienota Austrijas kompetento iestāžu izdota apliecība, kas

▼A3

apliecina, ka šīs personas pirms šīs apliecības izsniegšanas vismaz trīs gadus pēc kārtas faktiski, likumīgi un galvenokārt veikušas kādu Direktīvas 78/687/EEK 5. pantā minēto darbību un ka šīm personām ir atļauts veikt minēto darbību ar tādiem pašiem nosacījumiem kā ►M3 A pielikums ◄ minēto diplomu, apliecību vai citu oficiālo kvalifikācijas dokumentu īpašniekiem.

Pirmajā daļā minēto prasību attiecībā uz trīs gadu pieredzi neievēro, ja personas ir veiksmīgi pabeigušas vismaz trīs gadu studijas, kas pēc kompetento iestāžu apliecinājuma ir līdzvērtīgas Direktīvas 78/687/EEK 1. pantā minētajai apmācībai.

▼A4

*19.c pants*

1. No Čehijas Republikas pievienošanās dienas dalībvalstis — lai veiktu šīs direktīvas 1. pantā minētās darbības — atzīst ārstu diplomus, sertifikātus un citus kvalifikāciju apliecinošos dokumentus, kas Čehijas Republikā vai bijušajā Čehoslovākijā piešķirti personām, kas medicīnas studijas sākušas pirms pievienošanās dienas, ja tiem tiek pievienots Čehijas Republikas kompetento iestāžu izdots sertifikāts par to, ka piecos gados pirms minētā sertifikāta izdošanas dienas attiecīgā persona Čehijas Republikā ir vismaz trīs gadus bez pārtraukuma faktiski un likumīgi veikusi Direktīvas 78/687/EEK 5. pantā norādītās darbības, turklāt tā bijusi personas pamatnodarbošanās, un ka attiecīgajai personai ir tiesības veikt minētās darbības atbilstīgi tādiem pašiem nosacījumiem kā personām, kam ir šīs direktīvas A pielikumā minētie diplomi.

2. Prasību saistībā ar trīs gadu darba pieredzi, kas paredzēta šā panta 1. punktā, neņem vērā attiecībā uz personām, kuras sekmīgi pabeigušas vismaz trīs gadu ilgas studijas, ko kompetentas iestādes atzinušas par līdzvērtīgām Direktīvas 78/687/EEK 1. pantā minētajai izglītībai.

*19.d pants*

1. No Slovākijas pievienošanās dienas dalībvalstis — lai veiktu šīs direktīvas 1. pantā minētās darbības — atzīst ārstu diplomus, sertifikātus un citus kvalifikāciju apliecinošos dokumentus, kas Slovākijā vai bijušajā Čehoslovākijā piešķirti personām, kas medicīnas studijas sākušas pirms pievienošanās dienas, ja tiem tiek pievienots Slovākijas kompetento iestāžu izdots sertifikāts par to, ka piecos gados pirms minētā sertifikāta izdošanas dienas attiecīgā persona Slovākijā ir vismaz trīs gadus bez pārtraukuma faktiski un likumīgi veikusi Direktīvas 78/687/EEK 5. pantā norādītās darbības, turklāt tā bijusi personas pamatnodarbošanās, un ka attiecīgajai personai ir tiesības veikt minētās darbības atbilstīgi tādiem pašiem nosacījumiem kā personām, kam ir šīs direktīvas A pielikumā minētie diplomi.

2. Prasību saistībā ar trīs gadu darba pieredzi, kas paredzēta šā panta 1. punktā, neņem vērā attiecībā uz personām, kuras sekmīgi pabeigušas vismaz trīs gadu ilgas studijas, ko kompetentas iestādes atzinušas par līdzvērtīgām Direktīvas 78/687/EEK 1. pantā minētajai izglītībai.

▼M4

*19.e pants*

1. No Rumānijas pievienošanās dienas dalībvalstis — lai veiktu šīs direktīvas 1. pantā minētās darbības — atzīst ārstu diplomus, sertifikātus un citus kvalifikāciju apliecinošos dokumentus, kas Rumānijā piešķirti personām, kas studijas sākušas pirms pievienošanās dienas, ja tiem tiek pievienots Rumānijā kompetento iestāžu izdots sertifikāts par to, ka piecos gados pirms minētā sertifikāta izdošanas dienas attiecīgā persona Rumanijā ir vismaz trīs gadus bez pārtraukuma faktiski un likumīgi veikusi Direktīvas 78/687/EEK 5. pantā norādītās darbības, turklāt tā bijusi personas pamatnodarbošanās, un ka attiecīgajai personai ir tiesības veikt minētās darbības atbilstīgi tādiem pašiem nosacījumiem kā personām, kam ir šīs direktīvas A pielikumā minētie diplomi.

▼M4

2. Prasību saistībā ar trīs gadu darba pieredzi, kas paredzēta šā panta 1. punktā, neņem vērā attiecībā uz personām, kuras sekmīgi pabeigušas vismaz trīs gadu ilgas studijas, ko kompetentas iestādes atzinušas par līdzvērtīgām Direktīvas 78/687/EEK 1. pantā minētajai izglītībai.

▼B

VIII NODAĻA

**NOBEIGUMA NOTEIKUMI**

*20. pants*

Dalībvalstis, kuras pieprasa, lai to pilsoņi pabeigtu sagatavošanas apmācības, lai iegūtu tiesības ieņemt zobārsta vietu sociālā nodrošinājuma sistēmā, var izvirzīt šādu pašu prasību citu dalībvalstu pilsoņiem astoņu gadu laikā pēc šīs direktīvas izsludināšanas. Tomēr apmācības laiks nevar būt ilgāks par sešiem mēnešiem.

*21. pants*

Pamatotu šaubu gadījumā uzņēmēja dalībvalsts var pieprasīt, lai kompetentas citas dalībvalsts iestādes apstiprina diplomu, sertifikātu un citu kvalifikāciju apliecinošu dokumentu autentiskumu, kas izdoti šajā dalībvalstī un minēti II, III un IV nodaļā, un apstiprina, ka attiecīgā persona izpildījusi Direktīvā 78/687/EEK noteiktās apmācības prasības.

*22. pants*

24. panta 1. punktā noteiktajā termiņā dalībvalstis nosaka iestādes un struktūras, kas kompetentas izdot vai saņemt diplomus, sertifikātus un citus kvalifikāciju apliecinošus dokumentus, kā arī dokumentus un informāciju, kas minēta šajā direktīvā, un nekavējoties par to informē citas dalībvalstis un Komisiju.

*23. pants*

Šī direktīva attiecas arī uz dalībvalstu pilsoņiem, kas saskaņā ar Regulu (EEK) Nr. 1612/68 kā darbinieki veic vai veiks kādu no 1. pantā minētajām darbībām.

▼M3

*23.a pants*

Dalībvalstis paziņo Komisijai par normatīvajiem un administratīvajiem aktiem, ko tās pieņem attiecībā uz diplomu, sertifikātu un citu kvalifikāciju apliecinošu dokumentu izdošanu jomā, uz kuru attiecas šī direktīva. Komisija publicē attiecīgu *paziņojumu Eiropas Kopienu Oficiālajā Vēstnesī*, kurā uzskaita to diplomu, sertifikātu un citu kvalifikāciju apliecinošu dokumentu nosaukumus, kurus pieņem dalībvalstīs, un, vajadzības gadījumā, norāda atbilstīgos kvalifikācijas nosaukumus.

*23.b pants*

Katra dalībvalsts attiecībā uz to dalībvalstu pilsoņiem, kuru diplomi, sertifikāti un citi kvalifikāciju apliecinoši dokumenti jomā, uz ko attiecas šī direktīva, neatbilst šajā direktīvā attiecīgajai dalībvalstij uzskaitītajiem nosaukumiem, par pietiekamu pierādījumu atzīst diplomus, sertifikātus un citus kvalifikāciju apliecinošus dokumentus, kurus izdevušas šīs dalībvalstis un kuriem pievienots sertifikāts, ko izdevušas kompetentas iestādes vai struktūras. Sertifikātā norāda, ka

▼M3

attiecīgie diplomi, sertifikāti un citi kvalifikāciju apliecinoši dokumenti ir izdoti, pabeidzot izglītību, kas atbilst šīs direktīvas noteikumiem un pret ko dalībvalsts, kura tos izdevusi, izturas tāpat, kā pret tiem, kuru nosaukumi ir uzskaitīti šajā direktīvā.

*23.c pants*

Dalībvalstis pārbauda diplomus, sertifikātus un citus kvalifikāciju apliecinošus dokumentus jomā, uz ko attiecas šī direktīva, kurus to īpašnieks ir ieguvis ārpus Eiropas Savienības gadījumos, kad šie diplomi, sertifikāti un citi kvalifikāciju apliecinoši dokumenti ir atzīti dalībvalstī, tāpat kā izglītība un/vai profesionālā pieredze, kas iegūta dalībvalstī. Dalībvalsts pieņem lēmumu trijos mēnešos no dienas, kad pieteikuma iesniedzējs iesniedz pieteikumu kopā ar papilddokumentiem.

*23.d pants*

Ja pieteikumu noraida, dalībvalstis attiecīgi norāda iemeslus lēmumiem par pieteikumiem diplomu, sertifikātu un citu kvalifikācijas apliecinājuma dokumentu atzīšanai jomā, uz ko attiecas šī direktīva.

Pieteikumu iesniedzējiem ir apelācijas tiesības tiesā saskaņā ar valsts tiesību aktiem. Šīs apelācijas tiesības ir arī gadījumā, ja lēmumu nepieņem noteiktajā termiņā.

▼B

*24. pants*

1. Dalībvalstis veic pasākumus, kas nepieciešami, lai panāktu atbilstību šai direktīvai 18 mēnešu laikā pēc tās izsludināšanas un nekavējoties par to informē Komisiju. Tomēr Itālija veic šos pasākumus ilgākais sešu gadus un jebkurā gadījumā, kad nepieciešams panākt atbilstību Direktīvai 78/687/EEK.

2. Dalībvalstis dara Komisijai zināmus galvenos savu tiesību aktus, ko tās pieņem jomā, uz kuru attiecas šī direktīva.

*25. pants*

Ja dalībvalsts sastopas ar būtiskiem sarežģījumiem kādā sfērā šīs direktīvas piemērošanā, Komisija kopā ar valsti šos sarežģījumus izskata un pieprasa atzinumu Veselības aizsardzības augstāko amatpersonu komitejai, kas izveidota ar Lēmumu 75/365/EEK ([1]), kurā jaunākie grozījumi izdarīti ar Lēmumu 78/689/EEK ([2]).

Vajadzības gadījumā Komisija Padomei iesniedz attiecīgus priekšlikumus.

*26. pants*

Šī direktīva ir adresēta dalībvalstīm.

([1]) OV L 167, 30.6.1975., 19. lpp.
([2]) OV L 233, 24.8.1978., 17. lpp.

▼M3

*A PIELIKUMS*

**Zobārstu diplomi, sertifikāti un citi kvalifikāciju apliecinoši dokumenti**

| Valsts | Diploma nosaukums | Iestāde, kas izdod diplomu | Diplomam pievienotais sertifikāts |
|---|---|---|---|
| *Belgique/ België/ Belgien* | — *Diploma van tandarts*<br>— *Diplôme de licencié en science dentaire* | 1. *De universiteiten/les universités*<br>2. *De bevoegde Examencommissie van de Vlaamse Gemeenschap/le Jury compétent d'enseignement de la Communauté française* | |
| ▼M4 *България* | *Диплома за висше образование на образователно-квалификационна степен "Магистър" по "Дентална медицина" с професионална квалификация "Магистър-лекар по дентална медицина"* | *Факултет по дентална медицина към Медицински университет* | |
| ▼A4 *Česká republika* | *Diplom o ukončení studia ve studijním programu zubní lékařství (doktor zubního lékařství, Dr. med. Dent.)* | *Lékařská fakulta univerzity v České republice* | *Vysvědčení o státní rigorózní zkoušce* |
| ▼M3 *Danmark* | *Bevis for tandlægeeksamen (odontologisk kandidateksamen)* | *Tandlægehøjskolerne, Sundhedsvidenskabeligt universitetsfakultet* | *Autorisation somtandlæge, udstedt af Sundhedsstyrelsen* |
| *Deutschland* | *Zeugnis über die Zahnärztliche Prüfung* | *Zuständige Behörden* | |
| ▼A4 *Eesti* | *Diplom hambaarstiteaduse õppekava läbimise kohta* | *Tartu Ülikool* | |
| ▼M3 *Ellás* | *Πτυχίο Οδοντιατρικής* | *Πανεπιστήμιο* | |

▼M3

| Valsts | Diploma nosaukums | Iestāde, kas izdod diplomu | Diplomam pievienotais sertifikāts |
|---|---|---|---|
| *España* | *Título de Licenciado en Odontología* | *El rector de una Universidad* | |
| *France* | *Diplôme d'Etat de docteur en chirurgie dentaire* | *Universités* | |
| *Ireland* | *Bachelor in Dental Science (B. Dent. Sc.)/Bachelor of Dental Surgery (BDS)/ Licentiate in Dental Surgery (LDS)* | *Universities / Royal College of Surgeons in Ireland* | |
| *Italia* | *Diploma di laurea in Odontoiatria e Protesi Dentaria* | *Università* | *Diploma di abilitazione all'esercizio dell'odontoiatria e protesi dentaria* |
| ▼A4 *Κύπρος* | *Πιστοποιητικό Εγγραφής Οδοντιάτρου* | *Οδοντιατρικό Συμβούλιο* | |
| *Latvija* | *Zobārsta diploms* | *Universitātes tipa augstskola* | *Rezidenta diploms par zobārsta pēcdiploma izglītības programmas pabeigšanu, ko izsniedz universitātes tipa augstskola un "Sertifikāts" - kompetentas iestādes izsniegts dokuments, kas apliecina, ka persona ir nokārtojusi sertifikācijas eksāmenu zobārstniecībā* |
| *Lietuva* | *Aukštojo mokslo diplomas, nurodantis suteiktą gydytojo odontologo kvalifikaciją* | *Universitetas* | *Internatūros pažymėjimas, nurodantis suteiktą gydytojo odontologo profesinę kvalifikaciją* |
| ▼M3 *Luxembourg* | *Diplôme d'Etat de docteur en médecine dentaire* | *Jury d'examen d'Etat* | |
| ▼A4 *Magyarország* | *Fogorvos oklevél (doctor medicinae dentariae, abrév.: dr. med. dent.)* | *Egyetem* | |
| *Malta* | *Lawrja fil- Kirurġija Dentali* | *Universita' ta Malta* | |

▼A4

| Valsts | Diploma nosaukums | Iestāde, kas izdod diplomu | Diplomam pievienotais sertifikāts |
|---|---|---|---|
| ▼M3 | | | |
| *Nederland* | *Universitair getuigschrift van een met goed gevolg afgelegd tandartsexamen* | *Faculteit Tandheelkunde* | |
| *Österreich* | *Bescheid über die Verleihung des akademischen Grades Doktor der Zahnheilkunde* | *Medizinische Fakultät der Universität* | |
| ▼A4 | | | |
| *Polska* | *Dyplom ukończenia studiów wyższych z tytułem "lekarz dentysta"* | 1. *Akademia Medyczna*<br>2. *Uniwersytet Medyczny*<br>3. *Collegium Medicum Uniwersytetu Jagiellońskiego* | *Lekarsko — Dentystyczny Egzamin Państwowy* |
| ▼M3 | | | |
| *Portugal* | *Carta de curso de licenciatura em medicina dentária* | *Faculdade / Institutos Superiores* | |
| ▼M4 | | | |
| *România* | *Diplomă de licență de medic dentist* | *Universități* | |
| ▼A4 | | | |
| *Slovenija* | *Diploma, s katero se podeljuje strokovni naslov "doktor dentalne medicine / doktorica dentalne medicine"* | *Univerza* | *Potrdilo o opravljenem strokovnem izpitu za poklic zobozdravnik / zobozdravnica* |
| *Slovensko* | *Vysokoškolský diplom o udelení akademického titulu "doktor zubného lekárstva" ("MDDr.")* | *Vysoká škola* | |

▼A4

▼M3

| Valsts | Diploma nosaukums | Iestāde, kas izdod diplomu | Diplomam pievienotais sertifikāts |
|---|---|---|---|
| *Suomi/Finland* | *Hammaslääketieteen lisensiaatin tutkinto / odontologie licentiatexamen* | 1. *Helsingin yliopisto / Helsingfors universitet*<br>2. *Oulun yliopisto*<br>3. *Turun yliopisto* | *Terveydenhuollon oikeusturvakeskuksen päätös käytännön palvelun hyväksymisestä / Beslut av Rättsskyddscentralen för hälsovården om godkännande av praktisk tjänstgöring* |
| *Sverige* | *Tandläkarexamen* | *Universitetet i Umeå*<br>*Universitetet i Göteborg*<br>*Karolinska Institutet*<br>*Malmö Högskola* | *Endast för examensbevis som erhållits före den 1 juli 1995, ett utbildningsbevis som utfärdats av Socialstyrelsen* |
| *United Kingdom* | *Bachelor of Dental Surgery (BDS or B. Ch. D.) / Licentiate in Dental Surgery* | *Universities / Royal Colleges* | |

▼M3

*B PIELIKUMS*

**Diplomi, sertifikāti un citi kvalifikāciju apliecinoši dokumenti specializētajā zobārstniecībā**

1. *Ortodontija*

| Valsts | Diploma nosaukums | Iestāde, kas izdod diplomu | Diplomam pievienotais sertifikāts |
|---|---|---|---|
| *Belgique/België/ Belgien* | — | | |
| ▼M4 *България* | *Свидетелство за призната специалност по "Ортодонтия"* | *Факултет по дентална медицина към Медицински университет* | |
| ▼A4 *Česká republika* | — | | |
| ▼M3 *Danmark* | *Bevis for tilladelse til at betegne sig som specialtandlæge i ortodonti* | *Sundhedsstyrelsen* | |
| *Deutschland* | *Fachzahnärztliche Anerkennung für Kieferorthopädie* | *Landeszahnärztekammer* | |
| ▼A4 *Eesti* | *Residentuuri lõputunnistus ortodontia erialal* | *Tartu Ülikool* | |
| ▼M3 *Ellás* | *Τίτλος, Οδοντιατρικής ειδικότητας της ΟρJαδοωτικής* | 1. *Νομαρχιακή Αυτοδιοίκηση*<br>2. *Νομαρχία* | |
| *España* | — | | |
| *France* | *Titre de spécialiste en orthodontie* | *Conseil National de l'Ordre des chirurgiens dentistes* | |

▼M3

| Valsts | Diploma nosaukums | Iestāde, kas izdod diplomu | Diplomam pievienotais sertifikāts |
|---|---|---|---|
| *Ireland* | *Certificate of specialist dentist in orthodontics* | *Competent authority recognised for this purpose by the competent minister* | |
| *Italia* | — | | |
| ▼A4 *Κύπρος* | *Πιστοποιητικό Αναγνώρισης του Ειδικού Οδοντιάτρου στην Ορθοδοντική* | *Οδοντιατρικό Συμβούλιο* | |
| *Latvija* | *"Sertifikāts" - kompetentas iestādes izsniegts dokuments, kas apliecina, ka persona ir nokārtojusi sertifikācijas eksāmenu ortodontijā* | *Latvijas Ārstu biedrība* | |
| *Lietuva* | *Rezidentūros pažymėjimas, nurodantis suteiktą gydytojo ortodonto profesinę kvalifikaciją* | *Universitetas* | |
| ▼M3 *Luxembourg* | — | | |
| ▼A4 *Magyarország* | *Fogszabályozás szakorvosa bizonyítvány* | *Az Egészségügyi, Szociális és Családügyi Minisztérium illetékes testülete* | |
| *Malta* | *Certifikat ta' speċjalista dentali fl-Ortodonzja* | *Kumitat ta' Approvazzjoni dwar Speċjalisti* | |
| ▼M3 *Nederland* | *Bewijs van inschrijving als orthodontist in het Specialistenregister* | *Specialisten Registratie Commissie (SRC) van de Nederlandse Maatschappij tot bevordering der Tandheelkunde* | |
| *Österreich* | — | | |
| ▼A4 *Polska* | *Dyplom uzyskania tytułu specjalisty w dziedzinie ortodoncji* | *Centrum Egzaminów Medycznych* | |

▼A4

| Valsts | Diploma nosaukums | Iestāde, kas izdod diplomu | Diplomam pievienotais sertifikāts |
|---|---|---|---|
| ▼M3 *Portugal* | — | | |
| ▼M4 *România* | | | |
| ▼A4 *Slovenija* | *Potrdilo o opravljenem specialističnem izpitu iz čeljustne in zobne ortopedije* | 1. *Ministrstvo za zdravje*<br>2. *Zdravniška zbornica Slovenije* | |
| *Slovensko* | — | | |
| ▼M3 *Suomi/ Finland* | *Erikoishammaslääkärin tutkinto, hampaiston oikomishoito / specialtandläkarexamen, tandreglering* | 1. *Helsingin yliopisto / Helsingfors universitet*<br>2. *Oulun yliopisto*<br>3. *Turun yliopisto* | |
| *Sverige* | *Bevis om specialistkompetens i tandreglering* | *Socialstyrelsen* | |
| *United Kingdom* | *Certificate of Completion of specialist training in orthodontics* | *Competent authority recognised for this purpose* | |

▼M3

2. *Mutes dobuma ķirurģija*

| Valsts | Diploma nosaukums | Iestāde, kas izdod diplomu | Diplomam pievienotais sertifikāts |
|---|---|---|---|
| *Belgique/ België/ Belgien* | — | | |
| ▼M4 *България* | *Свидетелство за призната специалност по "Орална хирургия"* | *Факултет по дентална медицина към Медицински университет* | |
| ▼A4 *Česká republika* | — | | |
| ▼M3 *Danmark* | *Bevis for tilladelse til at betegne sig som specialtandlæge i hospitalsodontologi* | *Sundhedsstyrelsen* | |
| *Deutschland* | *Fachzahnärztliche Anerkennung für Oralchirurgie/ Mundchirurgie* | *Landeszahnärztekammer* | |
| ▼A4 *Eesti* | — | | |
| ▼M3 *Ellás* | *Τίτλος, Οδοντιατρικής ειδικότητας της ΓναΙοχειρουργικής* | 1. *Νομαρχιακή Αυτοδιοίκηση*<br>2. *Νομαρχία* | |
| *España* | — | | |
| *France* | — | | |
| *Ireland* | *Certificate of specialist dentist in oral surgery* | *Competent authority recognised for this purpose by the competent minister* | |

▼M3

| Valsts | Diploma nosaukums | Iestāde, kas izdod diplomu | Diplomam pievienotais sertifikāts |
|---|---|---|---|
| *Italia* | — | | |
| ▼A4 *Κύπρος* | *Πιστοποιητικό Αναγνώρισης του Ειδικού Οδοντιάτρου στην Στοματική Χειρουργική* | *Οδοντιατρικό Συμβούλιο* | |
| *Latvija* | — | | |
| *Lietuva* | *Rezidentūros pažymėjimas, nurodantis suteiktą burnos chirurgo profesinę kvalifikaciją* | *Universitetas* | |
| ▼M3 *Luxembourg* | — | | |
| ▼A4 *Magyarország* | *Dento alveoláris sebészet szakorvosa bizonyítvány* | *Az Egészségügyi, Szociális és Családügyi Minisztérium illetékes testülete* | |
| *Malta* | *Ċertifikat ta' speċjalista dentali fil-Kirurġija tal-ħalq* | *Kumitat ta' Approvazzjoni dwar Speċjalisti* | |
| ▼M3 *Nederland* | *Bewijs van inschrijving als kaakchirurg in het Specialistenregister* | *Specialisten Registratie Commissie (SRC) van de Nederlandse Maatschappij tot bevordering der Tandheelkunde* | |
| *Österreich* | — | | |
| ▼A4 *Polska* | *Dyplom uzyskania tytułu specjalisty w dziedzinie chirurgii stomatologicznej* | *Centrum Egzaminów Medycznych* | |
| ▼M3 *Portugal* | — | | |
| ▼M4 *România* | | | |

▼M4

| Valsts | Diploma nosaukums | Iestāde, kas izdod diplomu | Diplomam pievienotais sertifikāts |
|---|---|---|---|
| ▼A4 | | | |
| *Slovenija* | *Potrdilo o opravljenem specialističnem izpitu iz oralne kirurgije* | 1. *Ministrstvo za zdravje*<br>2. *Zdravniška zbornica Slovenije* | |
| *Slovensko* | — | | |
| ▼M3 | | | |
| *Suomi/ Finland* | *Erikoishammaslääkärin tutkinto, suu- ja leukakirurgia / specialtandläkarexamen, oral och maxillofacial kirurgi* | 1. *Helsingin yliopisto / Helsingfors universitet*<br>2. *Oulun yliopisto*<br>3. *Turun yliopisto* | |
| *Sverige* | *Bevis om specialistkompetens i tandsystemets kirurgiska sjukdomar* | *Socialstyrelsen* | |
| *United Kingdom* | *Certificate of completion of specialist training in oral surgery* | *Competent authority recognised for this purpose* | |